

# KoToPo

Espace culturel international

## Mars 2020

V 03-03

Du 17 février au 14 mars

EXPOSITION

«Fragments de l'Amérique latine» **Reflète**

Mosaïques et photographies d'Oscar Gianfredo

Mardi 3 mars 18h30-20h

FRANÇAIS

Réunion du collectif FLE

Gratuit

Réunion mensuelle de formateurs et formatrices en français (FLE et alphabétisation) désireux d'échanger sur leurs pratiques. Rencontre ouverte aux enseignants d'autres langues.

Mercredi 4 mars 18h30-20h30

ATELIER

Découverte de l'origami

10 €

L'origami est l'art traditionnel japonais du pliage de papier ou de tissu. Thème de mars : réalisez vos boucles d'oreille en origami. L'atelier est accessible à tous et le matériel est fourni. Inscription *jusqu'au 2 mars*.

Jeudi 5 mars 18h

DÉCOUVERTE

«Wiktionnaire»

Gratuit

Amoureux de votre langue maternelle ou apprenants de langues étrangères, le dictionnaire collaboratif libre et gratuit vous permet de partager vos savoirs et d'en découvrir de nouveaux ! Venez découvrir comment vous pouvez y participer.

Vendredi 6 mars 20h30

CONCERT

« Concert sous la langue »

Prix libre

Musique et multilinguisme

Les langues sont autant de manières de voir, de vivre et de conter le monde. Portée par l'oralité, chacune prend une dimension sonore qui regorge de

musicalité. Après un travail de collecte sonore auprès des habitants, Chems Amrouche, Xavier Saïki, Serge Sana explorent la richesse et la diversité des langues parlées dans la région lyonnaise. Ils jouent en direct sur et avec ces enregistrements et célèbrent la vitalité et la diversité rencontrées.

Mardi 10 mars 20h30

JEUX

« Soirée scopa »

Gratuit

Chaque 2<sup>e</sup> mardi du mois, une soirée dédiée à ce jeu de cartes d'origine méditerranéenne.

Jeudi 12 mars

LANGUES

« Ut Vales ? », intercompréhension

Par le biais d'une approche ludique, venez pratiquer l'intercompréhension entre locuteurs d'une même famille de langues. Avec M. Palau.

Jeudi 27 février 19h-21h

ATELIER

Apéro voyages

Gratuit

Venez partager vos aventures globe-trotteuses ! Un explor'acteur ayant réalisé un projet de voyage engagé viendra témoigner de son expérience afin de susciter réactions et échanges. Rendez-vous mensuel, avec l'association « On The Green Road ».

Vendredi 13 mars 19h

ASSOCIATION

Pot des bénévoles

L'occasion pour ceux qui voudraient intégrer l'équipe cette année de mieux connaître l'association.

Vendredi 13 mars 20h30

CONCERT

« Zarzavat »

Musique roumaine

Prix libre

Passionné de musiques des Balkans, Zarzavat se concentre sur le répertoire des "lautars" roumains, chargés d'émotion et de virtuosité. Alternant le violon et l'accordéon, accompagné d'une guitare inventive et d'une contrebasse énergique, Zarzavat explore la Roumanie d'hier et d'aujourd'hui tout en se permettant quelques incursions du côté de la Bulgarie, des kolos serbes, et même de la musette et de la musique manouche...

Samedi 14 mars 16h30-18h

ATELIER

Calligraphie arabe

Prix libre

Atelier mensuel, tous niveaux.

Avec Aïssa Taoufik. *Réservation obligatoire.*

**Reflète**

Autour de « Reflets du cinéma ibérique et latino-américain », festival du « Zola » :

Samedi 14 mars 20h30

CONCERT

« Cocoliche »

**Reflète**

Tango argentin

Prix libre

Très actif sur la scène musicale de Barcelone, le duo en tournée française jouera au KoToPo pour son unique date lyonnaise.

Du 17 au 31 mars

EXPOSITION

« Lotería de Muerte »

**Reflète**

dessins d'Ana González

« Derrière l'apparence, l'âge, la classe sociale, le genre, la religion et la peau, il y aura toujours le squelette. La vie nous tue et la conscience de la mort nous fait vivre. A travers cette loterie nous nous souvenons de la mort des victimes, pour qu'elles continuent à vivre dans notre mémoire, et la mort des tyrans pour rappeler la fin des maux ». Animation autour de l'expo. mardi 17 à 19h30.

Vendredi 20 mars 20h30

CONCERT

Céline Blasco

**Reflète**

Chanson-jazz latine

Prix libre

Chanteuse et guitariste d'origine espagnole, Céline Blasco passe du blues à la bossa ou au reggae, entre racines et exil, déchirement et espoir. Ses compositions tournent autour des thèmes du rêve, de l'inspiration, de l'attachement, du rapport au temps.

Samedi 21 mars 16h30

DÉCOUVERTE

« Philosophie et cosmovision des peuples autochtones des Andes »

Prix libre

Conférence

**Reflète**

Introduction à la manière de penser des peuples andins et réflexion sur les différences avec le mode de pensée actuellement à l'oeuvre en Occident. Par Adriana Chamorro, prof. d'histoire en Argentine.

**Samedi 21 mars** 16h30-18h

**ATELIER**

### Calligraphie japonaise

10 €

Atelier mensuel, tous niveaux.  
Avec Azumi Tidjet. *Réservation obligatoire.*

**Samedi 21 mars** 20h30

**CONCERT**

### « El Duende »

**Reflets**

*Musique baroque espagnole et populaire  
d'Amérique latine*

Prix libre

Le duo guitare/chant et percussions nous propose un aller-retour musical entre l'Espagne baroque et le Nouveau Monde. Venez retrouver les origines indigènes du Flamenco et découvrir la Guajira cubaine, le Choro brésilien ou le Fandango andalou.

**Jeudi 26 mars** 18h30-21h

**LANGUES**

### Apéro des traducteurs et interprètes

*Rencontre bimestrielle*

Gratuit

Traducteurs ou interprètes, en herbe ou confirmés, cette soirée est ouverte à tous. Vous pourrez y rencontrer d'autres professionnels, débattre et échanger autour d'un verre.

**Vendredi 27 mars** 18h30/20h

**ATELIER**

### Calligraphie berbère

Prix libre

Atelier mensuel pour découvrir l'alphabet et les symboles du Tifinagh, l'écriture berbère. Avec Fettouma Bouazza. Inscription : [info@kotopo.net](mailto:info@kotopo.net)

**Vendredi 27 mars** 20h30

**CONCERT**

### Oscar Miranda

**Reflets**

*Musique argentine*

Prix libre

Le célèbre musicien argentin est déjà venu deux fois au KoToPo. Le Charengo est un instrument métis des Andes, sorte de petite guitare, en général à 10 cordes. A travers cet instrument, Oscar exprime les traditions des rythmes argentins.

**Pas de café-repère en mars**

**DEBAT**

Retour des débats mensuels en avril, sur un autre jour et un nouvel horaire.

**Sam. 28 mars** 16h30-17h15

**MUSIQUE**

### « Voyage musical »

Prix libre

*Relaxation*

Un moment de détente au son de divers instruments du monde et de la voix. Il permet aux participants de voyager dans divers espaces imaginaires à l'aide des sonorités et vibrations émises. Avec avec C. Ponticelli et F. Mentzen.

**Samedi 28 mars** 20h30

**CONCERT**

### Titouan Gautier

*Handpan*

Prix libre

Rendez-vous mensuel du Hang à Lyon . Après un passage par l'accordéon diatonique et un cursus au conservatoire de Rennes, Titouan Gautier se consacre désormais à explorer les sonorités du handpan. Ses compositions invitent au rêve et à la contemplation.

13h30 à 15h30: Atelier découverte et pratique du Handpan 40 € [rdvduhanglyon@gmail.com](mailto:rdvduhanglyon@gmail.com)

## Les rencontres linguistiques

A partir de 20h. **Gratuit** (consommation demandée)

**CHAQUE LUNDI**

**ENGLISH**

« What's up ? », anglais

**CHAQUE MARDI**

**ESPAÑOL**

«¿ Qué tal ?», espagnol

**Mardi 3 mars**

**COREEN**

« Djal djinayo ? », coréen

**Mercredi 4 mars**

**JAPONAIS**

« Genki desuka ? », japonais

**Jeudi 5 mars**

**TOUTES LANGUES**

### Soirée internationale

Seule règle du jeu : parler en français ou dans la langue de son interlocuteur.

**Mardi 10 mars**

**SCANDINAVIE**

« hvernig ert þú ? », langues scandinaves

**Mercredi 11 mars**

**ITALIANO**

« Come stai », italien

**Mercredi 11 mars**

**DEUTSCH**

« Wie geht's », allemand

**Jeudi 12 mars**

**BREZHONEG**

« Mat an traoù ? », breton

**Jeudi 12 mars**

**LANGUE DES SIGNES**

« Fais moi signes ! », langue des signes

**Mardi 17 mars**

**COREEN**

« Djal djinayo ? », coréen

**Mercredi 18 mars**

**JAPONAIS**

« Genki desuka ? », japonais

**Jeudi 19 mars**

**РУССКИЙ**

« Kak dila ? », russe

**Jeudi 19 mars**

**CHINOIS**

« Ni hao ma? », chinois

**Mercredi 25 mars**

**ITALIANO**

« Come stai », italien

**Mercredi 25 mars**

**DEUTSCH**

« Wie geht's », allemand

**Mercredi 25 mars**

**الْفُصْحَى**

« Kayfa haalok ? », arabe classique

**Jeudi 26 mars**

**ROMÂNĂ**

« Ce faci ? », roumain

**Jeudi 26 mars**

**PORTUGUES**

« Como vai você ? », portugais

**Lundi 30 mars**

**NEDERLANDS**

« Hoe gaat het? », néerlandais

**Mardi 31 mars**

**CATALÁ**

« Com anem ? », catalan

**Mardi 31 mars**

**ESPERANTO**

« Kiel vi ? », espéranto



# KoToPo

Espace culturel international

## Mars 2020

### Rencontres linguistiques

### Cours de langues

### Bar international

### Musiques d'ailleurs

### Conférences

### Bibliothèque

### Espéranto

### Débats

### Expositions

### Contes

### Jeux...

### Le bar

Depuis l'ouverture du KoToPo, en 1999, nous privilégions les filières bio, « équitables » et locales.

! Bières artisanales, jus de fruits et vins bios, plus de 50 boissons chaudes. Petite restauration de qualité : salades, tartines, tartes salées, soupes, desserts maisons

! Un volume sonore permettant la conversation

Votre association, votre collectif désire se réunir ?

N'hésitez pas à nous en parler !

Vous désirez lire ou travailler un verre ou une tasse à la main : de 16h à 19h, venez profiter du calme du lieu.

**Ouverture de 16h à 23h**  
du lundi au vendredi  
et les samedis de programmation

04 72 07 75 49 [info@kotopo.net](mailto:info@kotopo.net)

14, rue Leynaud 69001 Lyon

Métro Hôtel de Ville ou Croix-Paquet

[www.kotopo.net](http://www.kotopo.net)

[facebook.com/kotopolyon](https://facebook.com/kotopolyon)

Le KoToPo est géré par  
« Mille et une langues ». C'est une association  
à but non-lucratif, régie par la loi 1901.  
Fondée en 1997, elle a créé le KoToPo en 1999.

Elle a pour buts :

- de favoriser la formation, l'information et les échanges autour des langues et des cultures du Monde, dans toute leur diversité.
- d'informer le public sur l'espéranto, langue internationale.

Depuis sa création, nous sommes partenaires de la Gonette, monnaie locale complémentaire. Paiement accepté pour les cotisations, les consommations et les cours de langues.

### Les rendez-vous linguistiques

- « **Wiktionnaire** » : dictionnaire en ligne collaboratif : venez participer à son élaboration  
*1<sup>er</sup> jeudi du mois, à partir de 18h*
- **Collectif FLE** : échanges entre professionnels du français langue étrangère et de l'alphabétisation  
*1<sup>er</sup> mardi du mois, 18h30-20h*
- **Intercompréhension** : s'entraîner à comprendre une langue proche de la sienne, sans la connaître ! *2<sup>e</sup> jeudi*
- **Apéro des traducteurs et interprètes** : échanges, entre professionnels ou amateurs  
*4<sup>e</sup> jeudi du mois, bimestriel 18h30-21h*

Pour toutes les activités du KoToPo, l'adhésion est nécessaire : prix libre à partir de 4 € pour l'année scolaire (de septembre à août).

Sur présentation de votre carte de membre, vous pouvez inviter deux personnes, une fois dans l'année (hors spectacles) pour leur faire découvrir le lieu.

### Les rencontres linguistiques et culturelles

C'est informel et sans inscription !  
On échange dans la langue de la soirée ou en français. **Gratuit** (consommation demandée)

- **allemand** : 2<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> mercredi
- **anglais** : chaque lundi
- **arabe classique** : dernier mercredi
- **breton** : 2<sup>e</sup> jeudi
- **catalan** : dernier mardi
- **chinois** : 3<sup>e</sup> jeudi
- **coréen** : 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> mardi
- **espagnol** : chaque mardi
- **espéranto** : dernier mardi
- **italien** : 2<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> mercredi
- **japonais** : 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> mercredi
- **néerlandais** : dernier lundi
- **portugais** : dernier jeudi
- **roumain** : 4<sup>e</sup> jeudi
- **russe** : 3<sup>e</sup> jeudi
- **langues scandinaves** : 2<sup>e</sup> mardi
- **langue des signes** : 2<sup>e</sup> jeudi
- **soirée internationale (toutes langues)** : 1<sup>er</sup> jeudi

*Pionnier à Lyon, le KoToPo organise des rencontres linguistiques depuis 2001.*

### Les autres rendez-vous réguliers

- « **Soirée Scopa** » : jeu de cartes méditerranéen  
2<sup>e</sup> mardi du mois, à partir de 20h30
- **Origami** : art du pliage en tissu. 1<sup>er</sup> mercredi, 18h30-20h
- « **Café-repère** » : débat autour d'un sujet de société  
dernier vendredi du mois, à 20h30
- **Calligraphie berbère** : dernier ven. du mois, 18h30-20h30
- **Calligraphie arabe et japonaise** : tous niveaux  
un samedi par mois, de 16h30 à 18h30

## L'association « Mille et Une Langues »

L'adhésion est nécessaire pour toutes les activités :

- \* assister aux spectacles, débats et conférences
- \* participer aux rencontres linguistiques
- \* utiliser l'espace documentation et emprunter gratuitement des livres
- \* s'inscrire aux cours de langues

Elle permet de recevoir le programme par courriel.

### Pourquoi une carte de membre ?

Parce que c'est une adhésion minimale à notre association, à son fonctionnement et à son action. Parce que c'est une reconnaissance de notre travail, dont une grande partie ne génère pas de rentrées financières.

Parce que c'est pour nous une source de revenu annuelle sans laquelle nous ne pourrions pas proposer autant d'activités.

Enfin, parce que la loi nous y oblige : nous ne pouvons pas servir de consommations à des personnes extérieures à l'association.

**Membres utilisateurs:** cotisation à prix libre à partir de 4 € pour l'année : on donne ce que l'on veut, mais avec un minimum de 4 €.

L'adhésion pour les moins de 12 ans est gratuite.

**Membres solidaires:** cotisation à prix libre à partir de 40 € pour l'année : un geste simple et efficace pour soutenir notre action !

### « Mille et une langues » est en auto-financement.

Depuis sa création en 1997 et jusqu'à 2007, elle n'a bénéficié d'aucune subvention publique. Depuis 2008, des subventions sur projet ont représenté en moyenne 0,30 % du budget annuel. Avant leur suppression, l'association a bénéficié à plusieurs reprises d'aides à l'emploi mais elle ne reçoit par ailleurs aucune subvention de fonctionnement.

## La bibliothèque

Près de 3 000 ouvrages, à emprunter ou à consulter sur place. Une bibliothèque unique à Lyon :

- Dictionnaires et méthodes en plus de 30 langues.
- Littérature en version originale (34 langues).
- Civilisations, voyages, linguistique...
- Rayons enfants, kiosque de presse.
- L'espace-documentation : rayons « vie locale », cartes et plans de ville à l'étranger, informations sur la langue internationale espéranto.

## Nos cours de langues

Cette année, près de 40 langues enseignées.

### Les cours collectifs

Une fois par semaine, le soir, hors vacances scolaires. Possibilité de s'inscrire en cours de semestre, après test de niveau. De 1 à 4 niveaux selon les langues.

#### Début des cours semaine du 23 septembre

### Les cours individuels

Pour une approche personnalisée ou une mise à niveau en vue d'intégrer un de nos groupes.

\* \* Certaines langues sont proposées uniquement en cours individuels (voir ci-contre). Cependant, pour les groupes constitués comptant au moins 4 personnes, nous pouvons ouvrir un cours collectif.

### Les cours intensifs

#### 25h sur 5 jours, de 10h à 16h30:

- Hiver :  
du 24 au 28/02/2020 : **chinois A1.1**  
du 02 au 06/03/2020 : **russe A1.1 + espagnol A1**

- Printemps :  
du 20 au 24/04/2020 : **anglais A1.2**  
du 27 au 30/04/2020 : **anglais A2 + italien A1**

- Été :  
du 29/06 au 03/07/2020 : **arabe A1.1**  
du 06 au 10/07/2020 : **arabe A1.2 + russe A1.1**  
du 13 au 17/07/2020 : **russe A1.2**

#### 20h sur 4 jours, de 10h à 17h :

- du 02 au 05/03/2020 : **LSF A 1.1**
  - du 27 au 30/04/2020 : **LSF A 1.2**
  - du 30/06 au 03/07/2020 : **LSF A 1.3**
  - du 06 au 09/07/2020 : **LSF A 1.4**
- niveau complet A1 LSF acquis à l'issue des 4 sessions*

### Les cours semi-intensifs

#### 20h sur 2 semaines, de 19h à 21h30 :

- du 20 au 30/04/2020 : **chinois A1.2**
- du 29/06 au 9/07/2020 : **portugais A1**

### Les tarifs

Ils sont disponibles sur place, par téléphone ou sur notre site internet: [www.kotopo.net/tarifs.php](http://www.kotopo.net/tarifs.php)

*Tarifs réduit et solidaire selon revenus et statut.*

## Langues en cours collectifs ou individuels

Allemand  
Anglais  
Arabe moderne  
Berbère kabyle  
Catalan  
Chinois (Mandarin)  
Coréen  
Espagnol  
Espéranto  
Français langue étrangère  
Grec moderne  
Italien  
Japonais  
Langue des signes française (LSF)  
Néerlandais  
Portugais du Brésil  
Portugais du Portugal  
Russe  
Tchèque  
Thaï

Intercompréhension en langues romanes  
Calligraphies : arabe, berbère, coréenne et japonaise

## Langues en cours individuels

Anglais des États-Unis  
Arabe dialectal du Proche-Orient,  
Arabe dialectal du Maghreb  
Berbère marocain (Rifain ou Chleuh)  
Basque  
Breton  
Croate  
Finnois  
Hébreu  
Hindi  
Hongrois  
Latin  
Persan  
Polonais  
Quechua  
Roumain  
Serbe  
Suédois  
Tagalog (philippin)  
Turc  
Ukrainien